



НОВОСТИ

С нынешней осени делами в Дрездене будет управлять "красно-красно-зелёное" большинство. Спустя почти 12 недель после выборов в городской совет левые (Die Linke), зелёные (Grüne) и социал-демократы (SPD) наконец-то пришли к соглашению о совместной работе, которое будет также поддержано обоими депутатами партии пиратов (Piraten).

Союз располагает уверенным большинством в новом составе горсовета (37 мест из 70), который будет учреждён 4 сентября. Подчеркивается, что при этом речь не идет о коалиции. Участники остаются свободными в своём выборе и могут формировать другое большинство для различных политических проектов и поддерживать заявления других фракций. Мы стремимся к новому, "кооперативному" стилю политики, - заявляют представители партий нового большинства. - Наша модель кардинально отличается от коалиции партий христианско-демократического союза (CDU) и либеральной партии свободных демократов (FDP) с 1999 по 2004 годы, при которой любые попытки других фракций противостоять ей не имели никаких шансов на успех.

Соглашение о кооперации должно быть подписано 28 августа. Партии большинства определили на первый совместный год работы следующие цели:

- составить бюджет на 2015/16 год без новых долгов;
- быстрая и приемлемая рекон-

- структура Königsbrücker Straße
- пересмотр плана "Leipziger Vorstadt", приостановка проектов "Hafencity", "Marina Garden" и "Globus" до их рассмотрения горсоветом;
- объединение направления развития детских садов и школ в комитете по образованию;
- создание нового жилищного товарищества (Wohnungsgesellschaft) и условий для строительства доступного жилья;
- введение "Ortschaftsverfassung", что обеспечит прямые выборы в районные органы управления, а не назначение их "сверху";
- продолжить прямые трансляции заседаний горсовета;
- предусмотреть в бюджете строительство остановки "Kesselsdorfer Straße";
- реализация проекта "Promenadenring": закончить планирование участка Wallstraße/Postplatz и реализовать его до 2016 года;
- улучшить условия проживания в районах Prohlis, Gorbitz и Johannstadt, предотвратив тем самым отрицательные тенденции развития этих районов;
- создать Ombudsstelle для получателей социальной помощи (SGB II-Leistungen) – нового независимого органа надзора за деятельностью центра занятости (Jobcenter);
- увеличить инвестиции в велосипедное движение и ремонт пешеходных дорожек;
- увеличить средства на техническое обслуживание школ и раз-

- работать программу по срочному ремонту сантехнического оборудования в школах;
- выявление резервов экономии тепла и электричества в общественных зданиях;
- достижение 50% доли женщин на руководящих постах;
- перевод Heinrich-Schütz-Konservatorium в собственность города.

В Саксонии создаётся национальный центр по обработке больших объёмов данных "Kompetenzzentrum Scads". Уже 1 октября он начнёт работу в Дрездене и Лейпциге. Его ядром станет новый суперкомпьютер стоимостью 15 миллионов евро, который устанавливают в настоящее время в Техническом университете Дрездена. Установку планируется закончить к началу 2015 года.

Компьютер сможет обрабатывать большие объёмы данных в 100 раз быстрее, чем его предшественник. Вместе с этим университетам Дрездена и Лейпцига потребуется дополнительно около 50 учёных-экспертов, связь которых с суперкомпьютером обеспечат сверхскоростные линии передачи данных, созданные в ТУ Дрездена.

Центр должен разработать методы, позволяющие извлекать знания из огромных объёмов данных, до сих пор не поддающихся обработке. Речь идет о моделировании вещей и процессов, осуществить которые в лабораториях стоит невероятных усилий и затрат. Такие модели являются необходимой

Уважаемые читатели!

По не зависящим от редакции причинам печать совместных выпусков газет "Моя газета" плюс "Новая волна" приостановлена.

Как временный выход из создавшейся ситуации мы продолжаем еженедельный выпуск "Meine Zeitung" в другом формате.

Мы надеемся вскоре вернуться к прежнему объёму газеты и работаем над альтернативными решениями.

Спасибо за понимание.

Редакция "МЗ"

предпосылкой для передовых исследований. В свое время без помощи первого такого суперкомпьютера, сегодня уже устаревшего, в Дрездене не удалось бы поднять на мировой уровень ни цитологию, ни онкологию.

При расчётах речь идет, к примеру, об отдельных молекулах и об их движении, реакциях в клетках. Как возникает рак, болезнь Альцгеймера или Паркинсона в отдельно взятой клетке? Биологи планируют моделировать эти процессы на молекулярном уровне, чтобы получить возможность заблокировать болезнь на начальной стадии. Инженеры займутся созданием моделей сверхжестких материалов, а физики – поисками неизвестных частиц и тёмной материи в накопленных ими данных.

Суперкомпьютеры, как и обычные ноутбуки, устаревают уже через 5 лет. Пока устанавливают новый, уже строятся планы о его преемнике. Чтобы исследования саксонских учёных и дальше оставались конкурентоспособными, до 2018 года должна быть установлена машина третьего поколения, ещё в 70-80 раз быстрее.



ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ

ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ

- ПАРИЖ (из Дрездена)
- Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ
- БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden
Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85
E-mail: post@russland-service.eu



ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Помощь при переезде по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**

Оформлю **визы в Россию. 0152-04113939.**

Ремонт и подключение спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

Музыкальное оформление ваших праздников. Проведение дискотеки. Живая музыка. Караоке для вас и ваших гостей. **0351-32333025, 0172-9151687**

Кавказская кухня и русская баня в деревянном доме. **0172-7730003.**

Уроки фотошопа для начинающих. **0351-3747490, 0176-76786497**

Реконструкция остановки "Tharandter Straße" относится к самым важным проектам на западе города. Повседневный хаос здесь обычная картина: грохочущие по асфальту автомобили, ежеминутно останавливающиеся автобусы и трамваи, перебегающие улицу пешеходы. В рабочий день здесь насчитывается 30.000 пассажиров общественного транспорта. Нередко этот хаос приводит к авариям.

Вопрос о повышении безопасности в этом месте широко обсуждался с 90-х годов, и в 2011 году горсовет принял решение о создании на участке между Tharandter- и Gröbelstraße свободной от транспорта зоны. Запланирована и реконструкция остановки "Tharandter Straße", которая должна начаться в будущем году.

К радости многих примешиваются и сомнения. Так, к примеру, владельцы торговых точек опасаются, что с сокращением числа транспорта убавится и поток клиентов. Поэтому

важна реконструкция не только самой остановки, но и прилегающих площадей. Как изменится движение транспорта, где будут места парковки, где тупики? Представители Союза ремесленников (Gewerbeverein) надеются на обсуждение волнующих их вопросов за круглым столом с представителями городских властей. Много вопросов и у жителей. Многие опасаются, что бывшие прилегающие улицы будут расширены, поток транспорта на них увеличится, а места для парковки сокращены.

Дрезденские транспортные службы (DVB) сообщают, что с 18 до 30 августа на Königsbrücker Straße проводятся строительные работы. Трамваи маршрутов № 7 и 8 движутся в объезд: от Albertplatz до Bischofsweg через Bahnhof Neustadt, Großenhainer Platz и Bischofsplatz. Остановка „Louisenstraße“ в этот период обслуживаться не будет.

Независимый интернет-портал

ДРЕЗДЕН по-русски:

- все объединения соотечественников в Дрездене
- жизнь русской диаспоры - в статьях, фоторепортажах и на видео
- все события русской культуры - и просто городские новости
- розыгрыши билетов, фотоконкурсы, ФОРУМ и многое др.



www.dresden.my1.ru

Редакция газеты «Meine Zeitung» приглашает на работу рекламных агентов.

• РАБОТА • ПРАКТИКА

Приглашаем к сотрудничеству всех, желающих опубликовать свои фотографии, рисунки, очерки, заметки, юморески, кроссворды и т.д.



0351- 8048059 • 0179- 2977632



Детские фотосесии.
Съемка на документы.
Гибкая система скидок.
Возможен выезд на дом.

t.0351 3747490, 017676786497

JURI'S MONTAGESERVICE
МОНТАЖНЫЕ РАБОТЫ:
ГАЗ, ВЫТЯЖКА • ВОДА, КАНАЛИЗАЦИЯ • ОТОПЛЕНИЕ
КАЧЕСТВЕННО И НЕДОРОГО!

0174 - 919 45 65 (02)
Юрий Савенков
Pillnitzer Str. 17, 01069 Dresden • jurijsavenkov@web.de

Impressum
Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski
Редакция:
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj); Andrej Romenskij (ar) и др.
Телефоны: **0351 - 804 89 89**
0179 - 29 77 632
e-mail: club-spb@web.de
Адрес для писем:
Club St. Petersburg e.V.
Bischofsweg 16, 01097 Dresden

Информационная поддержка:
"Club St. Petersburg e.V." Dresden
По вопросам размещения рекламы обращайтесь: **0351 - 804 805 9**
Газета распространяется бесплатно.
Тираж: 1000 экз.
Перепечатка любых материалов возможна только с разрешения редакции и со ссылкой на газету. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. Редакция оставляет за собой право на корректировку публикуемых текстов (в т.ч. рекламных) в соответствии с нормами русского языка.

RUSMARKT

Дорогие наши покупатели!
На этой неделе мы предлагаем:

- Фарш из лосося, 700-750 г **2,49 €**
- Творог 15 % жирн., 370 г **1,69 €**
- Вареники „Ура“ с картофелем и грибами, 450 г **0,99 €**
- Сметана ф. „Лакман“, 200 г **0,65 €**
- Халва подсолнечная развесная, 1 кг **2,50 €**



Мы ждем вас!

Ваши два магазина
Rusmarkt
www.rusmarkt.info

пн.-суб. с 9.00 до 19.00
Pfothenhauerstr. 45
01307 Dresden

пн.-суб. с 8.00 до 20.00
Amalie-Dietrich Platz 6
01169 Dresden
Трам. 6,7; авт. 70
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

SEMPEROPER
(ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

29.08, 19:00

La bohème (Богема)
Опера Дж. Пуччини

30.08, 19:00

Carmen (Кармен)
Опера Ж. Бизе

31.08, 11:00

1. Symphoniekonzert der Staatskapelle Dresden. Концерт Саксонского гос. симф. оркестра. Дир. Christian Thielemann. Солист Gidon Kremer (скрипка)

31.08, 19:00

Il barbiere di Siviglia
(Севильский цирюльник)
Опера Дж. Россини

События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

"Ядерный магнитный резонанс и тензор экранирования ядра". **Научный семинар** объединяет КИВ. Докл.: проф. Г. Гроссманн.

27 августа, 14.00. KIW-Gesellschaft e.V. (Bautzner Str.20 HH). Участие бесплатно. Справки: 0351-5633169, 0351-2797662.

Велосипедный поход к памятнику Вагнеру турклуба "IGW-Omnibus". Категория сложности - средняя.

30 августа. По предварительной записи. Справки, запись: 0351-4526615 (Григорий Цыпин).

Jam Club (совместное музицирование для всех) в молодёжном клубе ZMO Jugend.

30 августа, с 19.00. ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorfer Str. 100, 4 эт.). Участие бесплатно. Справки: 0351-2899276, www.jamclubdresden.de

Фотовыставка "Евромайдан"/Euromaidan В. Музиенко.

Бывш. Galerie Treibhaus (Katharinenstr. 11-13, im Hof). Открыта **до конца августа**. Вход бесплатный. Справки: 0351-8113755.

Передвижная **выставка "Встречи с Э.Т.А. Гофманом"** Калининградского историко-художественного музея

Deutsch-Russisches Kulturinstitut e.V. (Zittauer Str. 29). Вход бесплатный. Открыта **до 28 августа**. Справки: 0351-8014160.

Передвижная **выставка "Integration durch Leistung - Vertriebene, Spätaussiedler und Zuwanderer als Unternehmer in Sachsen"**.

Фойе Sächsischen Staatsministeriums des Innern (Wilhelm-Buck-Str. 2-4). **До 31 августа**.

РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ
ПРП. СИМЕОНА ДИВНОГОРЦА
(Fritz-Löffler-Str. 19, 01069 Dresden)



www.orthodox-dresden.de

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ
с 25 по 31 АВГУСТА

27.08 среда	30.08 суббота
17.00 Всенощная	17.00 Всенощная
28.08 четверг	31.08 воскр.
10.00 Литургия: Успение	10.00 Литургия

Каждую среду в 17.00 - чтение акафиста
Исповеди по субботам после Всенощной
и до начала Литургии

«Клуб Санкт-Петербург»
в интернете:

www.club-spb.de

Здесь вы найдете актуальную
информацию о клубе, свежий выпуск
газеты, а также ссылки на русскоязычную
прессу Германии в разделе
"наши партнеры".

Изготовление
ИНТЕРНЕТ-САЙТОВ
любой сложности,
ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИНОВ,
Web-программирование,
БАННЕРЫ.
Недорого.

0176 25158976

Клуб Санкт-Петербург приглашает
27 сентября
на автобусно-пешеходную экскурсию

ПО САКСОНИИ
на русском языке
с посещением городов
БАУТЦЕН, ГЁРЛИЦ, ЗГОЖЕЛЕЦ.
Цена: **35 евро.**

Запись: **0351-804 89 89,**
0179-29 77 632, 0176-76 34 31 28

**ВАША РЕКЛАМА
В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ**
от 1,- €

0351 8048059
0179 2977632

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО!

LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ
ВИЗЫ · БИЛЕТЫ
(самолёт, автобус, поезд)



TRAVELBOXX · Löbtau Passage
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel.: 0351/48293842
Fax: 0351/48293843

info@travelboxx.com
www.travelboxx.com

REISESERVICE RANTZSCH
IM WORLD TRADE CENTER
Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden

- *недорогие авиабилеты по всему миру*
- *автобусные и железнодорожные билеты*
- *визы, отели, трансферы*
- *денежные переводы за границу (MoneyGram)*
- *отдых и санаторно-курортное лечение*
- *путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке*



Tel: 0351-495 74 80
Fax: 0351-495 74 70

E-mail: service@rantzsch-reisen.de

www.rantzsch-reisen.de / www.reiseservice-russland.com

Dresdner
Sonnenblick
PFLEGEDIENST

Königsbrückerstr. 73, 01099 Dresden
Tel. 0351 563 490 34, Fax 0351 563 490 35

**АМБУЛАТОРНАЯ
МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ
И УХОД ЗА БОЛЬНЫМИ,
ИНВАЛИДАМИ
И ЛЮДЬМИ ПРЕКЛОННОГО
ВОЗРАСТА.**
**100% ОПЛАТА
ЧЕРЕЗ БОЛЬНИЧНУЮ КАССУ.**

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛУГИ:
Помощь и решение всех
социальных вопросов
(Behindertenausweis, Zuzahlungsbefreiung, GEZ, Sozialamt и т.д.)

Справки по телефону:
0351/ 563 490 34

ПРИГЛАШАЕМ НА РАБОТУ:
· **ПОМОЩНИКОВ** по хозяйству
· **ВОДИТЕЛЕЙ** со знанием немецкого
и личным транспортом



Фото: В. Рубинфельд

В ПРОДАЖЕ:

- КРАСНАЯ ИКРА** фирм „Lemberg“ и „Zarendom“ от 95 до 500 г

МАГАЗИН
KARUSSELL

МЫ РАБОТАЕМ ДО 22 ЧАСОВ!

Bischofsweg 16
01097 Dresden
Tel. 0176-207 67 377
Mo.-Sa. 10.00 - 22.00

МИКРОАВТОБУС с водителем

для экскурсий
и деловых поездок.

8 мест.
кондиционер.

тел. 0179/2977632

ПО СУББОТАМ
ПОЕЗДКИ
В ПРАГУ

С ЭКСКУРСИЕЙ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ
(для групп 6 – 8 чел.)

ПРОГРАММА:
8.00 выезд из Дрездена
11.00 - 17.00 пешеходная экскурсия по старой Праге
17.00 - 21.00 свободное время
23.00 возвращение в Дрезден

Возможно посещение "Поющих фонтанов" (11 €)

Стоимость поездки 65,00 €

ЗВОНИТЕ:
0351-8048989, 0351-8048059,
0179-2977632, 0152-0411 39 39

Дрезденская клиника (Städtisches Klinikum Dresden), объединяющая больницы Friedrichstadt и Neustadt, запустила новый проект "ONKO.net" по улучшению взаимодействия врачей-специалистов и терапевтов, а также их сотрудничества с внешними партнёрами. ONKO.net предусматривает сеть для обмена данными и документацией, что позволит, к примеру, избежать ненужного пребывания больного в клинике.

При подозрении на раковое заболевание больному должен быть быстро поставлен диагноз и начато лечение. При этом врачи принимают решения не в одиночку, а после консультации с коллегами. Для этого и создан единый онкологический центр. Проект финансируется в основном из Европейского фонда регионального развития (EFRE).

Спустя всего восемь месяцев после открытия крытого рынка (Markthalle) в помещении бывшего кафе "Prag" в центре города его уже покидают арендаторы. Причиной тому – низкие прибыли из-за слишком малого числа посетителей.

Исправить положение дел должна новая концепция для городского Markthalle. Её разработка идёт полным ходом. В будущем на торговых площадях первого этажа покупателям будут предложены свежие продукты из Саксонии и региона. Это даст возможность прежде всего мелким производителям из Дрездена и области везти свою продукцию в ассортимент рынка. Дополнительно предусмотрены торговые площади для промтоваров, рассматривается и вопрос о продаже здесь биопродуктов.

11-18 ноября

ИЗРАИЛЬ **ПОЕЗДКА С ЭКСКУРСИЯМИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

Экскурсии: • Назарет, оз. Кинерет, Ярденит - место крещения Иисуса • Акко – город крестоносцев • Хайфа - Бахайские сады, немецкая слобода • Тель-Авив, Яффа • Иерусалим: Масличная гора, Гефсиманский сад, могила царя Давида на г. Сион, Стена плача - еврейский квартал, Мемориал Яд ва-Шем, Христианский квартал, Виа Долороза, Храм Гроба Господня • Восточный базар • Мертвое море.

В цену входят: прямой рейс Берлин - Тель-Авив и обратно. Проживание и питание в ***-отелях (2-местные номера, завтрак и ужин). Все указанные в программе экскурсии. Автобусное сопровождение и русскоговорящий гид в Израиле. Сопровождение сотрудника турагентства в течение поездки. При желании возможны доп. экскурсии, продление поездки (отдых на Красном море в Эйлате, на Мертвом море), одноместный номер.

Цена поездки 999,- €

0351-16084396, 0176-80361523